

Public School 204

1780 Dr. Martin Luther King, Jr. Blvd.

Bronx, New York 10453

Telephone (718) 960-9520

Fax: (718) 960-9529

Our Website www.ps204.org

Amanda Blatter
Principal

Patricia Sousa, Assistant Principal
Martha Gutierrez, Assistant Principal

Dear Families,

The DOE is committed to creating and supporting learning environments that reflect the diversity of New York City. We believe all students benefit from diverse and inclusive schools and classrooms. We strive to welcome and support all students, families, and school staff.

Read about the specific actions DOE is taking to increase and support diversity in our schools here: <https://www.schools.nyc.gov/about-us/vision-and-mission/diversity-in-our-schools>

PS204 is proud to join DOE's school districts and communities throughout the nation in celebrating National Hispanic Heritage Month from September 15 through October 15, 2021. It traditionally honors the cultures and contributions of both Hispanic and Latino Americans. This year our School Teachers, Staff and the PTA will share history, heritage, and accomplishments of Hispanic and Latino Americans of past and present.

Fun Facts

<https://morningbellnyc.com/2021/celebrate-hispanic-heritage-all-month-long/>

Hispanic refers to a person who is from, or a descendant of someone who is from, a Spanish-speaking country.

Latino/a or **Latinx** refers to a person who is from, or a descendant of someone who is from, a country in Latin America.

If you would like to teach your child more about Hispanic and Latino culture, traditions and experiences, here are a few books, events, and web link resources for the whole family to enjoy. Learn More here: <https://morningbellnyc.com/2021/celebrate-hispanic-heritage-all-month-long/>

Sincerely,

Amanda Blatter
Principal



September 15 to October 15

¡Mes de la Herencia Hispana!

We celebrate Hispanic Heritage Month, whose roots go back to 1968, by recognizing the contributions made and the important presence of Hispanic and Latino Americans to the United States.

We also celebrate the special heritage and culture.

The term Hispanic or Latino, refers to Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin regardless of race.

September 15th is the anniversary of Independence of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. Mexico, Chile and Belize share their independence during this month. Columbus Day (Día de la Raza) is the second Monday in October.

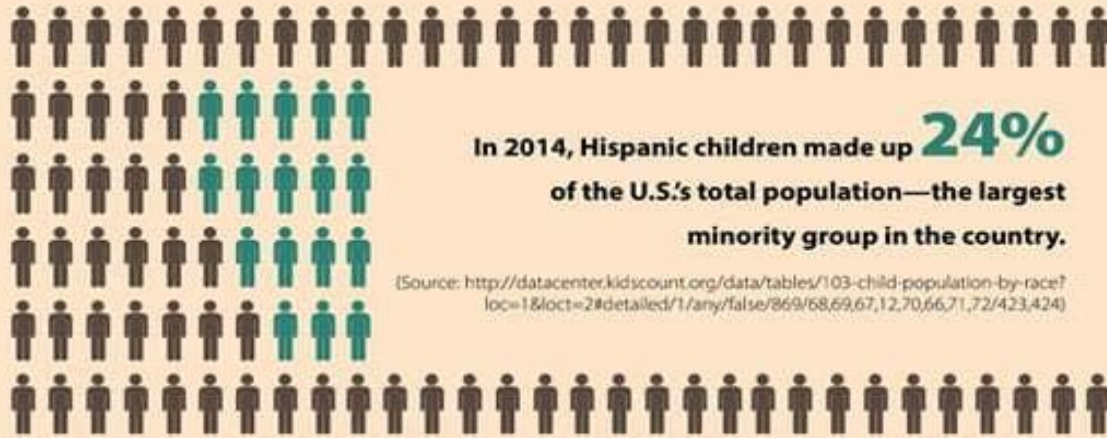
Today nearly 55 Million people or 17% of Americans are of Hispanic or Latino origin and another 3.7 million are residents of Puerto Rico, a U.S. territory.

Share in this annual tribute by learning about and celebrating the generations of Hispanic Americans who have positively enriched our nation and society.

¡Celebra!

www.hispanicheritagemonth.org

HISPANIC HERITAGE MONTH 101



Do you know why **Hispanic Heritage Month** is from **September 15 – October 15**?

We begin celebrating Hispanic Heritage Month on **September 15**, which is the anniversary of independence for 5 countries:



Mexico's Independence Day is **September 16** and **Chile's** is **September 18**. We extend into October because **October 12** is known as "**El Día de la Raza**," or "The Day of the Race." It is a day celebrating the many nationalities present in the history of Mexico, Central America, and South America including Native Americans such as the Mayas, Aztecs and Incas; and European nationalities such as Spanish, Portuguese, and French.



What is the difference between **Hispanic** and **Latino**?

The U.S. government distinguishes Hispanic and Latino as terms to define regions of origin and not a person's race. (source: <http://womeninbusiness.about.com/od/businessetiquette/a/pc-hispanic.htm>)



According to the U.S. Census Bureau, being **Hispanic** refers to someone whose origins are from: Mexico, Puerto Rico, Cuba, Central America and the countries of South America where Spanish is the primary language.

Latinos are considered individuals from countries (or cultures) within the bounds of Latin America.



Brazilians are considered to be Latino, but are not considered to be Hispanic. Latino has come to be used interchangeably with Hispanic in the United States. Neither term should be used to describe a person's race.



National PTA® Every Child in Focus

Join the **#EveryChild** campaign all year as we focus on the importance of diversity in the classrooms and our school communities. Participate in the conversation, tell us why diversity matters in your school using **#EveryChild** & follow us on social.





National Hispanic Heritage Month Events @ NYPL

<https://www.nypl.org/events/national-hispanic-heritage-month>

Websites

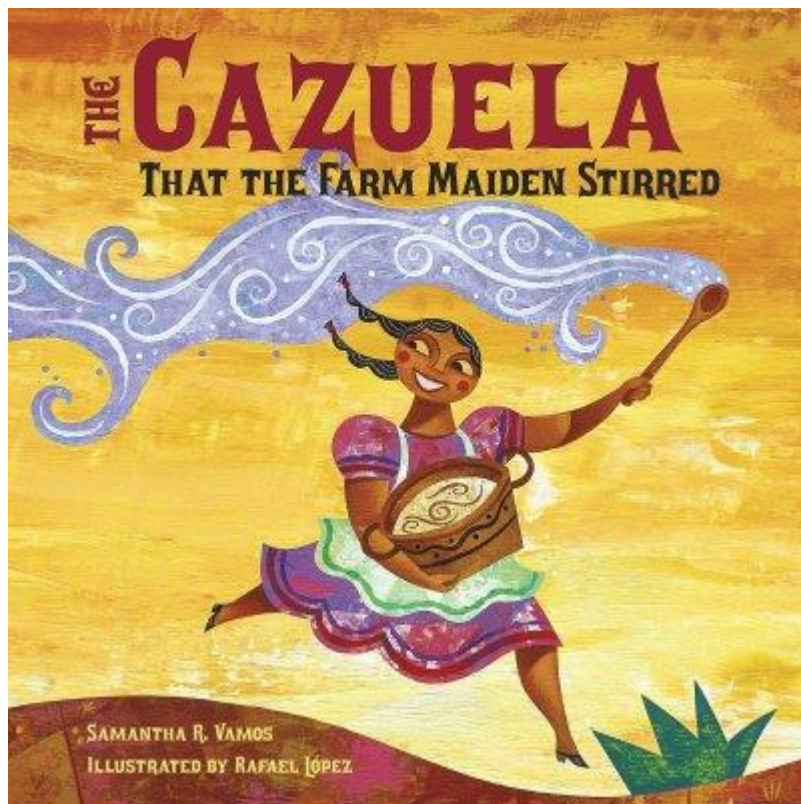
- The DOE's [National Hispanic Heritage Month WeTeachNYC page](#) contains outstanding resources that can be used by K-12 teachers, families, and students inside or outside the classroom. Resources include [lesson plans](#), [digital exhibitions](#), [timelines](#), and key [primary sources](#).
- [The Official National Hispanic Heritage Month website](#) is a collaboration between the Library of Congress and other U.S. government agencies to celebrate Latino American/Hispanic/Pre-Columbian cultures. The site provides digital collections and exhibitions, event listings, and helpful resources, including links to the Smithsonian, the Library of Congress, and the National Archives.

- Google Arts & Culture’s [Latino Cultures in the US](#) platform is a robust family, student, and teacher-friendly website that provides users with access to high-resolution images and videos of Latino art and historical figures. The site also features [interviews with Latino celebrities](#) and influencers, and it even provides users with [virtual tours of art exhibitions](#), [outdoor murals](#), and [Latino neighborhoods from across the U.S.](#)
- [The Smithsonian Latino Center](#) provides links to the Smithsonian’s various Hispanic/Latino heritage-related digital resources. The page contains links to videos, posters, and interactive websites regarding various Hispanic/Latino American experiences. The resources on the page, much of which can also be used by students as well as families who are seeking to provide supplemental home instruction to their children, is appropriate for students of all ages, unless otherwise noted.
- The National Archives’ [DOCSTeach](#) site has a vast online collection of primary source documents available (i.e. maps, historical images, written documents, etc) that could be used to supplement any instruction regarding the personalities and historical events that played a crucial role in Hispanic/Latino American history. This site is geared for educators, but it may also be used by middle and high school students who are looking to add to their instruction or research.
- PBS has a [great webpage](#) dedicated to the celebration of Hispanic/Latino Heritage Month. In addition to containing links to all episodes of PBS’ acclaimed 2013 documentary series, “The Latino Americans,” the page also contains links to articles, photo albums, and videos regarding a wide range of Hispanic/Latino personalities and experiences. The materials available on this website can be appropriate for both younger and older students.
- Thanks to the Poetry Foundation, students, teachers, and families can check out the organization’s great collection of outstanding Latino poetry through its [U.S. Latinx Voices in Poetry page](#). The collection is intended to be broad and inclusive, and it features poetry from writers like Julia Alvarez, Harry Gamboa, Jr., and Carmen Tafolla, among many others.
- K-8 teachers, parents, and students alike can use [Scholastic’s “Bring Hispanic Heritage Month to Life” webpage](#) for notable resources designed for K-8 students, including discussion guides, writing activities, and lesson plans.

Booklists for Young Readers

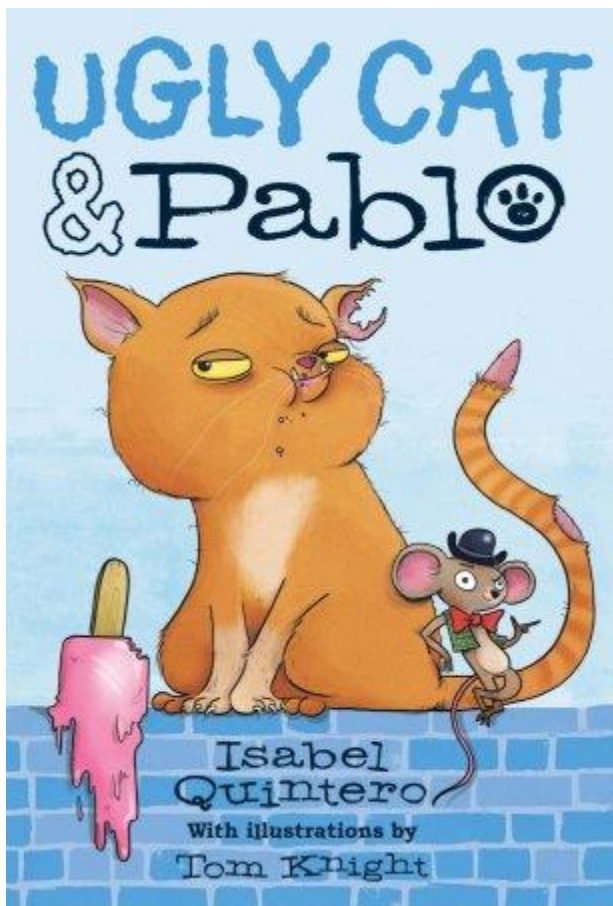
Early Elementary School (Grades 3-K through 2)

- All Around Us by Xelena Gonzalez; art by Adriana M. Garcia
- Animal Talk: Mexican Folk Art Animal Sounds in English and Spanish by Cynthia Weill; art by Rubi Fuentes and Efrain Broa
- The Cazuela That the Farm Maiden Stirred by Samantha Vamos; art by Rafael López
- Doña Flor by Pat Mora; art by Raúl Colón
- Dreamers by Yuyi Morales
- Hairs/Pelitos by Sandra Cisneros; art by Terry Ybáñez
- Juana and Lucas by Juana Medina
- Little Chickies/Los Pollitos by Susie Jaramillo
- Marta! Big & Small by Jen Arena; art by Angela Dominguez
- Waiting for the Biblioburro by Monica Brown; art by John Parra



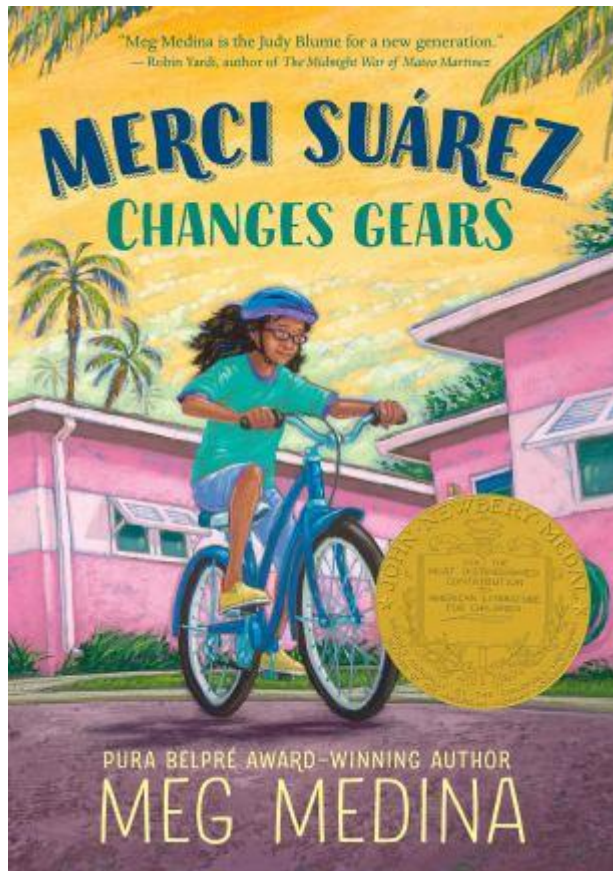
Elementary School (Grades 3-5)

- The Corn Grows Ripe by Dorothy Rhoads; art by Jean Charlot
- Danza! Amalia Hernández and El Ballet Folklórico de México by Duncan Tonatiuh
- Lupe Wong Won't Dance by Donna Barba Higuera
- Play Ball! by Jorge Posada and Robert Burleigh; art by Raúl Colón
- Schomburg: The Man Who Built a Library by Carole Boston Weatherford; art by Eric Velasquez
- Side by Side: The Story of Dolores Huerta and César Chávez by Monica Brown; art by Joe Cepeda
- Ugly Cat & Pablo by Isabel Quintero; art by Tom Knight
- Uncle Rain Cloud by Tony Johnston; art by Fabricio Vanden Broeck
- Yes! We Are Latinos by Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy; art by David Diaz
- Xochitl and the Flowers by Jorge Tetl Argueta; art by Carl Angel



Middle Grades (Grades 6-8)

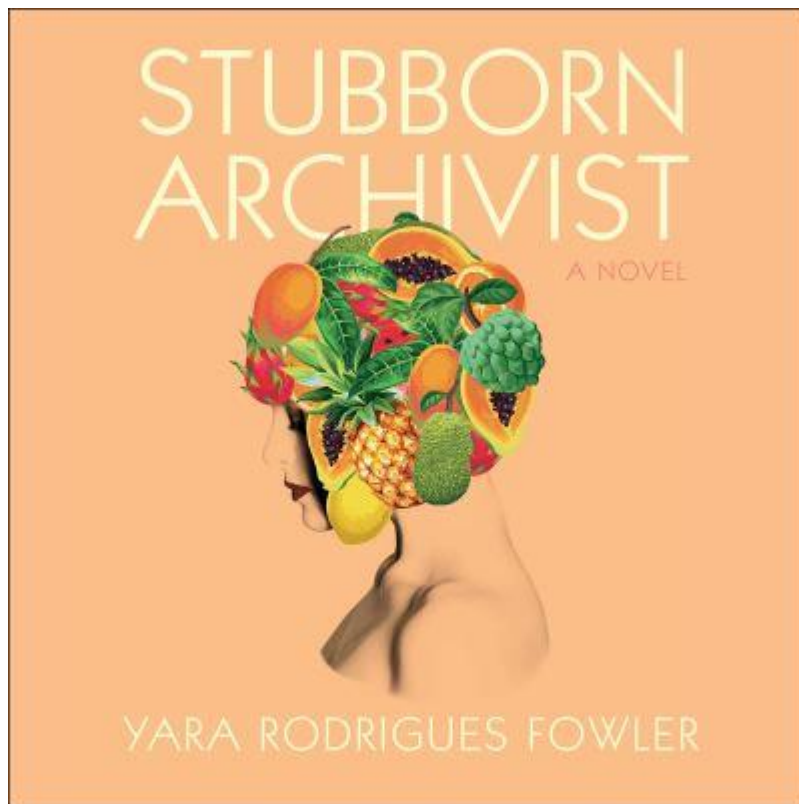
- The Composition by Antonio Skarmeta; art by Alfonso Ruano
- Enchanted Air: Two Cultures, Two Wings: A Memoir by Margarita Engle; art by Edel Rodriguez
- Hurricane Child by Kheryn Callender
- Lion Island: Cuba's Warrior of Words by Margarita Engle
- I Lived on Butterfly Hill by Marjorie Agosín; art by Lee White
- Marcus Vega Doesn't Speak Spanish by Pablo Cartaya
- Merci Suárez Changes Gears by Meg Medina
- My Name is Gabito: The Life of Gabriel García Márquez by Monica Brown; art by Raúl Colón
- Separate is Never Equal: Sylvia Mendez and Her Family's Fight for Desegregation by Duncan Tonatiuh
- Stef Soto, Taco Queen by Jennifer Torres



High School (Grades 9–12)

- Barely Missing Everything by Matt Mendez

- Bless Me, Ultima by Rudolfo Anaya
- The Girl Who Could Silence the Wind by Meg Medina
- Fruit of the Drunken Tree by Ingrid Rojas Contreras
- I Am Not Your Perfect Mexican Daughter by Erika L. Sánchez
- Just Like Us by Helen Thorpe
- Make Your Home Among Strangers by Jennine Capó Crucet
- Song of the Water Saints by Nelly Rosario
- Stubborn Archivist by Yara Rodrigues Fowler
- When I Was Puerto Rican by Esmeralda Santiago



<https://morningbellnyc.com/2021/celebrate-hispanic-heritage-all-month-long/>



In honor of #HispanicHeritageMonth @ www.rebelgirls.com:

Sonia Sotomayor



Frida Kahlo

<https://www.rebelgirls.com/podcast/frida-kahlo-read-by-pamela-adlon>

Celia Cruz

<https://www.rebelgirls.com/podcast/celia-cruz-read-by-justina-machado>

Other Links where the podcast can be found

<https://www.rebelgirls.com/activities>

<https://podcasts.apple.com/us/podcast/good-night-stories-for-rebel-girls/id1350594046>

<https://www.youtube.com/c/RebelGirls/about>

<https://www.podchaser.com/podcasts/good-night-stories-for-rebel-g-626324/episodes/recent>

<https://soundcloud.com/user-388134347>

Public School 204

1780 Dr. Martin Luther King, Jr. Blvd.

Bronx, New York 10453

Telephone (718) 960-9520

Fax: (718) 960-9529

Our Website www.ps204.org

Amanda Blatter
Principal

Patricia Sousa, Assistant Principal
Martha Gutierrez, Assistant Principal

Queridas familias,

El Departamento de Educacion, se compromete a crear y apoyar entornos de aprendizaje que reflejen la diversidad de la ciudad de Nueva York. Creemos que todos los estudiantes se benefician de escuelas y aulas diversas e inclusivas. Nos esforzamos por dar la bienvenida y apoyar a todos los estudiantes, familias y personal escolar.

Lea sobre las acciones específicas que el Departamento de Educacion está tomando para aumentar y apoyar la diversidad en nuestras escuelas aquí: <https://www.schools.nyc.gov/about-us/vision-and-mission/diversity-in-our-schools>.

La escuela PS204 se enorgullece de unirse a los distritos escolares y las comunidades del Departamento de Educacion en todo el país para celebrar el Mes Nacional de la Herencia Hispana del 15 de septiembre al 15 de octubre de 2021. Tradicionalmente honra las culturas y contribuciones de los hispanos y latinoamericanos. Este año, nuestros maestros, personal y la PTA compartirán la historia, la herencia y los logros de los hispanos y latinoamericanos del pasado y del presente.

Hechos agradables

<https://morningbellnyc.com/2021/celebrate-hispanic-heritage-all-month-long/>

Hispano se refiere a una persona que es de, o un descendiente de alguien que es de un país de habla hispana.

Latino / a o Latinx se refiere a una persona que es de, o un descendiente de alguien que es de, un país de América Latina.

Si desea enseñarle a su hijo más sobre la cultura, las tradiciones y las experiencias hispanas y latinas, aquí hay algunos libros, eventos y recursos de enlaces web para que disfrute toda la familia. Obtenga más información aquí: <https://morningbellnyc.com/2021/celebrate-hispanic-heritage-all-month-long/>

Atentamente,
Amanda Blatter,
Principal

Sitios web

- La página WeTeachNYC del Mes Nacional de la Herencia Hispana del DOE contiene recursos sobresalientes que pueden ser utilizados por maestros, familias y estudiantes de K-12 dentro o fuera del aula. Los recursos incluyen planes de lecciones, exposiciones digitales, cronogramas y fuentes primarias clave.
- El sitio web oficial del Mes Nacional de la Herencia Hispana es una colaboración entre la Biblioteca del Congreso y otras agencias del gobierno de los Estados Unidos para celebrar las culturas latinoamericanas / hispanas / precolombinas. El sitio ofrece colecciones y exposiciones digitales, listados de eventos y recursos útiles, incluidos enlaces al Smithsonian, la Biblioteca del Congreso y los Archivos Nacionales.
- La plataforma Latino Cultures de Google Arts & Culture en los EE. UU. Es un sitio web sólido para familias, estudiantes y maestros que brinda a los usuarios acceso a imágenes y videos de alta resolución de arte y personajes históricos latinos. El sitio también presenta entrevistas con celebridades e influencers latinos, e incluso ofrece a los usuarios recorridos virtuales de exposiciones de arte, murales al aire libre y vecindarios latinos de todo Estados Unidos.
- El Smithsonian Latino Center proporciona enlaces a los diversos recursos digitales relacionados con la herencia hispana / latina del Smithsonian. La página contiene enlaces a videos, carteles y sitios web interactivos sobre diversas experiencias hispanas / latinoamericanas. Los recursos en la página, muchos de los cuales también pueden ser utilizados por estudiantes y familias que buscan brindar instrucción suplementaria en el hogar a sus hijos, son apropiados para estudiantes de todas las edades, a menos que se indique lo contrario.
- El sitio DOCSTeach de los Archivos Nacionales tiene una vasta colección en línea de documentos de fuentes primarias disponibles (es decir, mapas, imágenes históricas, documentos escritos, etc.) que podrían usarse para complementar cualquier instrucción sobre

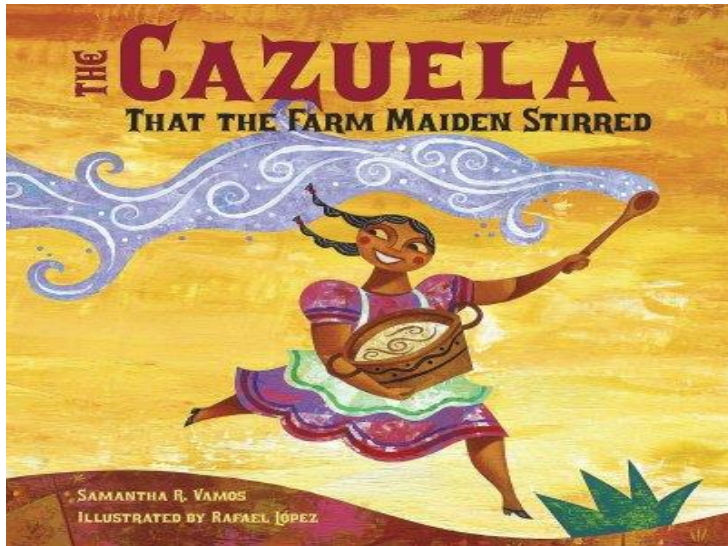
las personalidades y eventos históricos que desempeñaron un papel crucial en la cultura hispana. / Historia latinoamericana. Este sitio está dirigido a educadores, pero también puede ser utilizado por estudiantes de escuelas intermedias y secundarias que deseen agregar algo a su instrucción o investigación.

- PBS tiene una gran página web dedicada a la celebración del Mes de la Herencia Hispana / Latina. Además de contener enlaces a todos los episodios de la aclamada serie documental de 2013 de PBS, "The Latino Americans", la página también contiene enlaces a artículos, álbumes de fotos y videos sobre una amplia gama de personalidades y experiencias hispanas / latinas. Los materiales disponibles en este sitio web pueden ser apropiados tanto para estudiantes mayores como para jóvenes.
- Gracias a la Poetry Foundation, los estudiantes, maestros y familias pueden ver la gran colección de poesía latina sobresaliente de la organización a través de su página Voces latinx en poesía de EE. UU. La colección pretende ser amplia e inclusiva, y presenta poesía de escritores como Julia Alvarez, Harry Gamboa, Jr. y Carmen Tafolla, entre muchos otros.
- Tanto los maestros de K-8 como los padres y los estudiantes pueden usar la página web de Scholastic "Bring Hispanic Heritage Month to Life" para encontrar recursos notables diseñados para estudiantes de K-8, que incluyen guías de discusión, actividades de escritura y planes de lecciones.

Listas de libros para lectores jóvenes

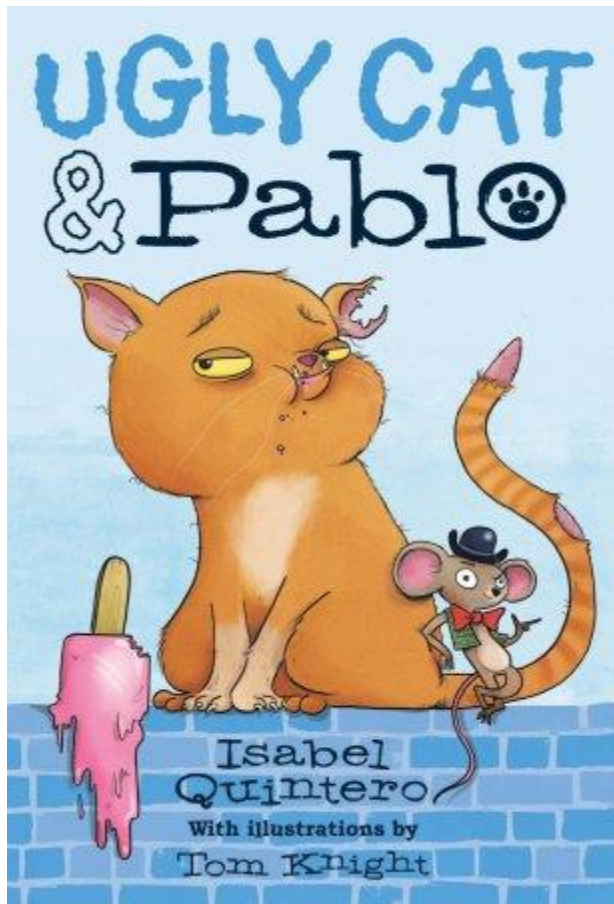
Escuela primaria temprana (grados 3-K a 2)

- All Around Us de Xelena González; arte de Adriana M. García
- Charla de animales: Sonidos de animales de arte popular mexicano en inglés y español por Cynthia Weill; arte de Rubi Fuentes y Efrain Broa
- La Cazuela que la Doncella Agitó por Samantha Vamos; arte de Rafael López
- Doña Flor de Pat Mora; arte de Raúl Colón
- Dreamers de Yuyi Morales
- Hairs / Pelitos de Sandra Cisneros; arte de Terry Ybáñez
- Juana and Lucas de Juana Medina
- Little Chickies / Los Pollitos de Susie Jaramillo
- ¡Marta! Grandes y pequeños de Jen Arena; arte de Angela Dominguez
- Esperando el Biblioburro de Monica Brown; arte de John Parra



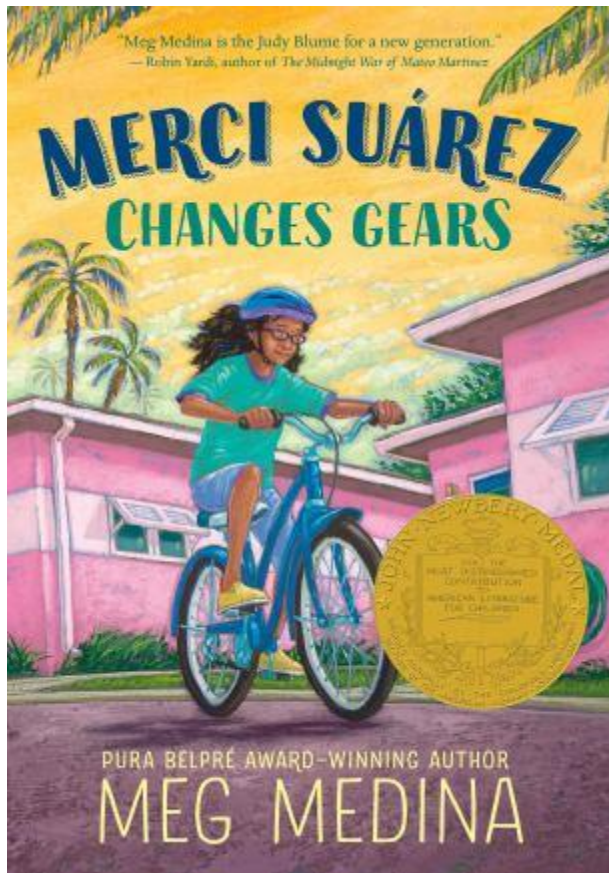
Escuela primaria (grados 3-5)

- El maíz crece maduro de Dorothy Rhoads; arte de Jean Charlot
- ¡Danza! Amalia Hernández y El Ballet Folklórico de México de Duncan Tonatiuh
- Lupe Wong Won't Dance de Donna Barba Higuera
- ¡Juega a la pelota! por Jorge Posada y Robert Burleigh; arte de Raúl Colón
- Schomburg: El hombre que construyó una biblioteca por Carole Boston Weatherford; arte de Eric Velasquez
- Lado a lado: La historia de Dolores Huerta y César Chávez de Monica Brown; arte de Joe Cepeda
- Ugly Cat & Pablo de Isabel Quintero; arte de Tom Knight
- Tío Rain Cloud de Tony Johnston; arte de Fabricio Vanden Broeck
- ¡Sí! We Are Latinos de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy; arte de David Diaz
- Xóchitl y las flores de Jorge Tetl Argueta; arte de Carl Angel



Grados intermedios (Grados 6 a 8)

- La Composición de Antonio Skarmeta; arte de Alfonso Ruano
- Aire encantado: dos culturas, dos alas: una memoria de Margarita Engle; arte de Edel Rodriguez
- Hurricane Child por Kheryn Callender
- Isla León: el guerrero de las palabras de Cuba por Margarita Engle
- Viví en Butterfly Hill por Marjorie Agosín; arte de Lee White
- Marcus Vega no habla español por Pablo Cartaya
- Merci Suárez cambia de marcha por Meg Medina
- Mi nombre es Gabito: La vida de Gabriel García Márquez de Monica Brown; arte de Raúl Colón
- Separarse nunca es igual: Sylvia Méndez y la lucha de su familia por la desegregación por Duncan Tonatiuh
- Stef Soto, Taco Queen de Jennifer Torres



Escuela secundaria (grados 9-12)

- Casi todo lo que falta por Matt Mendez
- Bless Me, Ultima de Rudolfo Anaya
- La chica que podía silenciar el viento por Meg Medina
- Fruto del árbol borracho de Ingrid Rojas Contreras
- No soy tu perfecta hija mexicana por Erika L. Sánchez
- Como nosotros por Helen Thorpe
- Haz tu hogar entre extraños por Jennine Capó Crucet
- Canción de los santos del agua de Nelly Rosario
- Archivista obstinada por Yara Rodrigues Fowler
- Cuando era puertorriqueña de Esmeralda Santiago

En honor al mes de la herencia hispana @ www.rebelgirls.com:

Sonia Sotomayor



Frida Kahlo

<https://www.rebelgirls.com/podcast/frida-kahlo-read-by-pamela-adlon>

Celia Cruz

<https://www.rebelgirls.com/podcast/celia-cruz-read-by-justina-machado>

Otros enlaces donde se puede encontrar el podcast

<https://www.rebelgirls.com/activities>

<https://podcasts.apple.com/us/podcast/good-night-stories-for-rebel-girls/id1350594046>

<https://www.youtube.com/c/RebelGirls/about>

<https://www.podchaser.com/podcasts/good-night-stories-for-rebel-g-626324/episodios/recent>

<https://soundcloud.com/user-388134347>